

M. A. (TRANSLATION STUDIES)

(MATS)

Term-End Examination

December, 2025

MTT-013 : AREAS OF TRANSLATION

Time : 2 Hours

Maximum Marks : 50

Note : *Attempt five questions in all. Answer any three questions out of question nos. 1 to 6 in about 450 words each. Question nos. 7 and 8 are compulsory. Respective marks are given against each question.*

1. Explain the characteristics of administrative language. 10
2. Elaborate major categories of administrative correspondence. 10
3. Explain the prerequisites of translating Banking literature. 10

4. Illuminate various dimensions of translation pertaining to parliamentary literature. 10
5. Illuminate the importance of translation in tourism industry. 10
6. Discuss the challenges of translating legal literature. 10
7. Write short note on any *one* of the following in about **250** words : 5
 - (a) Translation of Demi-official letters
 - (b) Role of Translation in Language-Teaching
 - (c) Language of Market and Translation
8. (a) Write Hindi/English equivalents of any *six* of the following administrative terminology : 6
 - (i) endorsement
 - (ii) deduction at source
 - (iii) fundamental rules
 - (iv) proceedings
 - (v) supplementary budget
 - (vi) statutory body

- (vii) बाह्य भर्ती
- (viii) अनुपस्थिति-विवरण
- (ix) अधीनस्थ सेवाएँ
- (x) प्रश्नकाल
- (xi) विशेष अभियान
- (xii) आवर्ती अनुदान

(b) Write Hindi/English equivalents of any six of the following : 6

- (i) Deputy Secretary
- (ii) Chief Justice
- (iii) Co-Examiner
- (iv) High Commissioner
- (v) Ex-officio Secretary
- (vi) Chartered Accountant
- (vii) सदस्य सचिव
- (viii) कुलाध्यक्ष
- (ix) उपनिरीक्षक
- (x) कनिष्ठ टंकक
- (xi) विशेष संवाददाता
- (xii) प्रभारी अधिकारी

- (c) Write Hindi equivalents of any *three* of the following : 3
- (i) nothing against the rule
 - (ii) passed for payment
 - (iii) for favour of necessary action
 - (iv) zone of consideration
 - (v) submitted for perusal
 - (vi) this requires administrative approval

MTT-013**एम. ए. (अनुवाद अध्ययन)****(एम. ए. टी. एस.)****सत्रांत परीक्षा****दिसम्बर, 2025****एम.टी.टी.-013 : अनुवाद के क्षेत्र**

समय : 2 घण्टे

अधिकतम अंक : 50

नोट : कुल पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए। प्रश्न संख्या 1 से 6 तक किन्हीं तीन प्रश्नों के उत्तर लगभग 450 शब्दों (प्रत्येक) में दीजिए। प्रश्न संख्या 7 और 8 अनिवार्य हैं। प्रश्नों के लिए निर्धारित अंक प्रश्नों के समक्ष दिए गए हैं।

1. प्रशासनिक भाषा की विशेषताओं की व्याख्या कीजिए। 10
2. प्रशासनिक पत्राचार की प्रमुख श्रेणियों का वर्णन कीजिए। 10
3. बैंकिंग साहित्य के अनुवाद की पूर्वापेक्षाओं की व्याख्या कीजिए। 10

4. संसदीय साहित्य के अनुवाद संबंधी विविध आयामों पर प्रकाश डालिए। 10
5. पर्यटन उद्योग में अनुवाद की भूमिका पर प्रकाश डालिए। 10
6. विधिक साहित्य के अनुवाद की चुनौतियों की चर्चा कीजिए। 10
7. निम्नलिखित में से किसी एक पर लगभग 250 शब्दों में संक्षिप्त टिप्पणियाँ लिखिए : 5
- (क) अर्ध-सरकारी पत्रों का अनुवाद
- (ख) भाषा-शिक्षण में अनुवाद की भूमिका
- (ग) बाजार की भाषा एवं अनुवाद
8. (क) निम्नलिखित में से किन्हीं छः प्रशासनिक शब्दावली के हिंदी/अंग्रेजी पर्याय लिखिए : 6
- (i) endorsement
- (ii) deduction at source
- (iii) fundamental rules
- (iv) proceedings
- (v) supplementary budget
- (vi) statutory body

- (vii) बाह्य भर्ती
- (viii) अनुपस्थिति-विवरण
- (ix) अधीनस्थ सेवाएँ
- (x) प्रश्नकाल
- (xi) विशेष अभियान
- (xii) आवर्ती अनुदान

(ख) निम्नलिखित में से किन्हीं छः के हिंदी/अंग्रेजी पर्याय लिखिए :

6

- (i) Deputy Secretary
- (ii) Chief Justice
- (iii) Co-Examiner
- (iv) High Commissioner
- (v) Ex-officio Secretary
- (vi) Chartered Accountant
- (vii) सदस्य सचिव
- (viii) कुलाध्यक्ष
- (ix) उप निरीक्षक
- (x) कनिष्ठ टंकक
- (xi) विशेष संवाददाता
- (xii) प्रभारी अधिकारी

(ग) निम्नलिखित में से किन्हीं तीन वाक्यांशों का हिंदी अनुवाद कीजिए : 3

- (i) nothing against the rule
- (ii) passed for payment
- (iii) for favour of necessary action
- (iv) zone of consideration
- (v) submitted for perusal
- (vi) this requires administrative approval

x x x x x